



CZ EN

MOBIAK®
MEDICAL • GASES • FIREFIGHTING est. 1977

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA: KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI, ZADNÍ KOLA 24"

USER MANUAL: WHEELCHAIRS GEMINI, 24" REAR WHEELS

LU600150

REF : 0811300, 0811301, 08011306, 0811300B, 0811301B,
0811607, 0811609, 0811610, 0811611

CE

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ:

Tato kolečková křesla byla navržena pro tělesně nebo duševně postižené osoby s omezenou pohyblivostí. Umožňují přepravu osob s problematickou nebo omezenou pohyblivostí a lze je použít pro pohyb ovládaný samotným pacientem (pokud je vybaveno zadními koly 20–24 palců) nebo s pomocí asistenta.

Pokud má kolečkové křeslo zadní kolo o průměru 50 až 60 cm a ruční ráfek na kole, může se uživatel pohybovat samostatně.

TECHNICKÉ ÚDAJE: Viz také **PŘÍLOHA A**

ROZMĚRY: Viz také **PŘÍLOHA B**

MONTÁŽ: Viz také **PŘÍLOHA C**

NÁRAZOVÝ TEST: Viz také **PŘÍLOHA D**

SYMBOLY: Viz také **PŘÍLOHA E**

OBECNÉ VÝSTRAHY:

- Dokud si tuto uživatelskou příručku nepřečtete, doporučujeme tento výrobek nebo jinou dostupnou součást nepoužívat.
Pokud nerozumíte používání nebo bezpečnostním opatřením, obraťte se před použitím výrobku na prodejce nebo na příslušného technika, protože může dojít ke vzniku škod.
- Chraňte výrobek před zdroji tepla.
- Buďte opatrní, pokud se poblíž nacházejí děti a nedovolte jim, aby si s výrobkem hrály.
- Nepřekračujte maximální užitečné zatížení.
- Zvláštní pozornost je vždy vyžadována tam, kde jsou použity pohyblivé součásti, které mohou způsobit zachycení končetiny a zranění.
- Nepokoušejte se zvedat kolečkové křeslo za pomoci jakékoliv odnímatelné části.
- Sezení a vstávání z kolečkového křesla může být prováděno nezávisle, ale vyžaduje sílu a pohyblivost horní části těla.

DŮLEŽITÉ!

Konstrukce tohoto kolečkového křesla je navržena tak, aby poskytovala maximální bezpečnost. Uživatelé však mohou být ohroženi nevhodným používáním kolečkových křesel. Pro vaši vlastní bezpečnost je třeba dodržovat následující pravidla. Nespecifické nebo nesprávné seřizování může zvýšit riziko nehod.

- Při pohybu na tmavých místech vždy noste světlé oblečení, aby vás ostatní mohli snáze vidět.
- Při první jízdě na tomto kolečkovém křesle buďte vždy opatrní.
- Seznamte se s kolečkovým křeslem.
- Kolečkové křeslo můžete používat na rovném povrchu, stejně jako při jízdě do kopce a z kopce.
- Nepokoušejte se dosáhnout na předměty mezi kolena, pokud je potřebujete zvednout z podlahy.
- Pokud se potřebujete přesunout na sedačku, nepokoušejte se dosáhnout na předměty.
- Nepoužívejte křeslo na silnicích nebo dálnicích.
- Nepoužívejte kolečkové křeslo na vozovce nebo na povrchu pokrytém vodou, ledem nebo olejem.
- Nepoužívejte neautorizované díly, příslušenství nebo adaptéry jiné než schválené společností MOBIAK.
- Nestoupejte si na kolečkové křeslo.

PŘED POUŽITÍM:

1. Zkontrolujte, zda je rám poškozen, aby bylo zaručeno bezpečné používání výrobku. (V rámu nejsou žádné trhliny ani praskliny)
2. Zkontrolujte, zda je výrobek správně sestaven.
3. Zkontrolujte, zda je sedadlo zcela otevřené. Pokud ne, zatlačte sedadlo dolů z bočního rámu.
4. Zkontrolujte, zda brzda pracuje správně.
5. Vždy zkontrolujte stav opotřebenosti mechanických součástí, abyste zajistili absolutně bezpečné používání výrobku pro osoby a předměty.
6. Pokud je křeslo vybaveno osami kol s rychloupínáky, zkontrolujte, zda byly správně zajištěny.
7. Zkontrolujte pneumatiky, tlak v pneumatikách (v případě potřeby ID) a zámky kolo (brzdy). Brzdy nebudou pracovat správně, pokud je tlak příliš nízký nebo mezera mezi pneumatikou a zámky kol je příliš velká.

VÝSTRAHA!

Následující metody musí být použity pouze u zkušených pacientů. Pokud nemáte zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.

USAZENÍ DO KOLEČKOVÉHO KŘESLA:

1. Umístěte křeslo co nejbližší k sobě.
2. Zajistěte zámky kol.
3. Opřete se o rám rukama a pomalu se usazujte směrem do sedačky.

VSTÁVÁNÍ Z KOLEČKOVÉHO KŘESLA:

1. Umístěte kolečkové křeslo co nejbližší k sedadlu, na které si chcete sednout.
2. Zajistěte zámky kol.
3. Musíte opírat svou hmotnost o obě madla rovnoměrně. Podpírání pouze jednou rukou (a bez dozoru) může způsobit zranění.
4. Přesuňte tělesnou hmotnost do sedadla, na které si chcete sednout.

DALŠÍ POKYNY:

1. Vždy použijte výtahy a rampy. Pokud tyto nejsou k dispozici, můžete dosáhnout svého cíle s pomocí dvou asistentů. Musí zvedat kolečkové křeslo tak, že jej drží za stabilní části rámu. Kolečkové křeslo by nikdy nemělo být zvedán, když na něm uživatel sedí. Mělo by se pouze tlačit.
2. Vyvarujte se schodů nebo překážek, jinak požádejte o pomoc svého asistenta:
3. Tento kolečkové křeslo musí být používáno pouze k přepravě osoby na sedadle.
4. Uživatelé nesmí na kolečkovém křesle sedět, pokud používají jakýkoliv dopravní prostředek.
5. Kolečková křesla mají brzdu na zadních kolech, která by měla být zajištěna, když se kolečkové křeslo nepohybuje.
6. Pokud si chcete sednout nebo stoupnout, netlačte na opěrky nohou, NEBEZPEČÍ PŘEVŘÁCENÍ. Opěrky nohou mohou být používány uživatelem, až když je usazen.
7. NEDOTÝKEJTE se pohyblivých součástí za pohybu, NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ

ÚDRŽBA:

Pravidelná kontrola níže uvedených postupů pomůže zachovat životnost a účinnost vašeho kolečkového křesla.

TÝDENNÍ

1. Zkontrolujte tlak na kolech podle pokynů na kolech. Pokud jsou na kolečkovém křesle dušová kola.
2. Zkontrolujte, zda je středový šroub příčného ramene dotažený a v dobrém stavu.
3. Tkaninu očistěte mýdlovou vodou nebo vhodnými čistícími přípravky.
4. Kovové součásti židle vyčistěte pomocí suché utěrky nebo pomocí speciálních výrobků pro chromované nebo lakované povrchy.
5. Zkontrolujte šrouby kol a v případě potřeby seřídte.
6. Zkontrolujte případná poškození předních a zadních kol.

ČTVRTLETNÍ

1. Zkontrolujte a v případě potřeby seřídte: vidlice kol, osy kol a rukojeť zadních kol.
2. Promažte olejem nebo mazacím tukem všechny součásti, které jsou vystaveny tření nebo hrozícímu opotřebování.
3. Ujistěte se, že všechny matice a šrouby jsou dotažené, ale ne příliš.
4. Obecná revize stavu kolečkového křesla a oprava podle potřeby.

ROČNÍ

1. Doporučujeme jednou ročně provést kompletní revizi prostřednictvím kvalifikovaného poskytovatele služeb.
2. Pro bezpečnost pacienta doporučujeme, aby bylo kolečkové křeslo kontrolováno výrobcem každé 2 roky. V případě opravy používejte pouze autentické náhradní díly.

ČIŠTĚNÍ:

Kromě údržby a kontroly je nutné důkladně vyčistit rám i čalounění.

- Aby se zachoval vzhled tkaniny, musí se pravidelně čistit.
- Nečistoty lze odstranit houbou a jemným čisticím prostředkem s teplou vodou, otíráním ve směru textury.
- Před vysušením opláchněte čistou vodou.
- **Nenechávejte kolečkové křeslo mokré.**
- Neumisťujte látku do sušičky. Pokud je znečištění silné, povrch by měl být vyčištěn měkkým kartáčem.
- Rám by měl být pravidelně čištěn jemným čisticím prostředkem.
- Kolečková křesla s koženými sedadly musí být čištěna suchým hadrem.
- Očistěte disky teplou vodou a jemným mýdlem. Dávejte pozor při sušení kol. Je nebezpečné používat kolečkové křeslo s mokřými koly.
- Pokud potřebujete výrobek dezinfikovat, použijte běžný, slabý dezinfekční prostředek.
- Chraňte předmět před poškrábáním, pořezáním a propíchnutím.



UPOZORNĚNÍ!

- V případě poškození nebo poruchy výrobku výrobek **NEPOUŽÍVEJTE** a obraťte se na autorizovaného a vyškoleného zástupce.
- Výrobek nepoužívejte k účelu, který není uveden v této příručce.
- Společnost MOBIAK S.A. odmítá veškerou odpovědnost za jakékoliv důsledky vyplývající z nesprávného použití tohoto výrobku a z neoprávněné změny rámu výrobku.
- Společnost MOBIAK S.A. si vyhrazuje právo měnit informace uvedené v tomto dokumentu bez předchozího upozornění.
- Je stanovena odchylka $\pm 3 \%$ na rozměry výrobků.



OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Pokud jednoho dne zjistíte, že váš výrobek je třeba vyměnit nebo že již neplní svou funkci, zvažte ekologické faktory:

- 1) Nevyhazujte výrobek spolu s běžným domovním odpadem (to je také význam zobrazené recyklační značky).
- 2) Obraťte se na své místní odpovědné orgány, kterým vám poskytnou informace o recyklačních centrech, které mohou váš výrobek zlikvidovat.
- 3) Správná likvidace výrobku pomáhá chránit životní prostředí a také zajišťuje recyklaci součástí výrobku.

HLÁŠENÍ NEHOD:

Výrobce a příslušný orgán členského státu, v němž má uživatel a/nebo pacient bydliště, musí nahlásit každou závažnou příhodu, která se vyskytne v souvislosti s používáním prostředku.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:

Neseme výhradní odpovědnost za prohlášení, že zdravotnické prostředky uvedené v tomto prohlášení jsou třídy s nízkým rizikem (třída I) a splňují požadavky evropského nařízení 745/2017 a případně normy a právní předpisy, na které se zde odkazuje.

ZÁRUKA:

Na výrobek je poskytována záruka po dobu dvou (2) let od data zakoupení.

Záruka se vztahuje na výrobní vady a NEPOKRÝVÁ škody způsobené nesprávným použitím, špatnou údržbou, úpravou, nadměrným používáním nebo nedodržením návodu k použití výrobku. Rovněž NEPOKRÝVÁ součásti, které se mohou během používání nebo v průběhu času opotřebovat, jako je čalounění, kola nebo brzdy.

Na škody nebo vady způsobené přírodními katastrofami, neautorizovanou údržbou nebo opravou, a na problémy s napájecím zdrojem (pokud je použit) se záruka nevztahuje.

Není zahrnut žádný servis nebo náhradní díl, pokud nebyl zkontrolován autorizovaným servisním oddělením nebo výrobcem výrobku. Převážné náklady na záruční zboží hradí uživatel-odběratel nebo prodejce.

FORMULÁŘ ZÁRUČNÍ REKLAMACE

PODROBNOSTI O KUPUJÍCÍM:			
CELÉ JMÉNO:			
DATUM NÁKUPU:		TELEFON:	
SÉRIOVÉ ČÍSLO:			
VÝROBNÍ DÁVKA:			
PODROBNOSTI O PRODEJCI			
CELÉ JMÉNO:			
ADRESA:			
TELEFON:			
			PODPIS

Adresa distributora:

LUKOV Plast s.r.o., IČ: 25023063, Zámecká 191, Český Dub, 463 43

www.lukovshop.cz, tel: +420 739 445 683, email: info@lukovshop.cz

Kontaktní adresa: **LUKOV Plast spol. s.r.o., Ještědská 287/37, 460 07 Liberec 7**



MOBIAC S.A

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ
KATHIANA AKROTIRIOU CHANIA - CRETE

T: +30 282 10 63222 | WEB: www.mobiakcare.com



INTENDED USE:

These wheelchairs have been designed for physically or mentally handicapped people with limited mobility. It makes possible to transport people with mobility problems or limited mobility and can be used for movement by the patient himself (if it has 20-24" rear wheels) or with the help of an attendant.

When the wheelchair has a rear wheel with a diameter of 50 to 60 cm and hand rim on the wheel then the user can move independently

SPECIFICATIONS: Please refer on **ANNEX A**

DIMENSIONS: Please refer on **ANNEX B**

ASSEMBLY: Please refer on **ANNEX C**

CRASH TEST: Please refer on **ANNEX D**

SYMBOLS: Please refer on **ANNEX E**

GENERAL WARNINGS:

- If you don't read this user manual, it is preferable not to use this product or another available part. If you don't understand the usage or the precautions, please contact with the dealer or the proper technical person before you use the product because may be caused damage.
- Keep away the product from heat sources.
- Be careful when children are nearby and do not allow the children to play with the product.
- Do not exceed the maximum payload.
- Special care is always required where there are moving parts that can cause limb entrapment and injury.
- Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts.
- Sitting down in and Standing up from the wheelchair can be performed independently but requires strength and mobility on the upper body.

IMPORTANT!

The construction of this wheelchair is designed to provide maximum safety. However, users may be at risk by using their wheelchairs unsuitable. For your own safety, the following rules must be observed. Nonspecific or incorrect adjustment work can increase the risk of accidents.

- Always wear light-colored clothes when moving in dark places so that you can be reached more easily from others.
- Be careful during your first course in this wheelchair.
- Meet your wheelchair.
- Make use of your wheelchair on level ground as well as uphill and downhill.
- Do not attempt to reach objects if you need to lift them from the floor reaching between your knees.
- Do not attempt to reach objects if you need to move on to the seat.
- Do not use on roads or motorways.
- Do not use the wheelchair on a road or surface with water, ice or lubricants.
- Do not use unauthorized parts, accessories, or adapters other than those approved by MOBIAK.
- Do not stand in the wheelchair.

BEFORE USE:

1. Check if the frame is damaged in order to guarantee a safe use of the product. (There are no cracks or fractures in the frame)
2. Check, if the product is properly assembled.
3. Check If the seat is completely open. If not push the seat down from the lateral frame.
4. Check that the brake works correctly.
5. Always check the condition of wear for the mechanical parts to ensure the absolute safe use of the product for people and objects.
6. If there are quick release axes, check that they have been secured correctly.
7. Check tires, tire pressures (if need id) and wheel locks (brakes). The brakes will not work properly if the pressure is too low or the gap between the tire and the wheel locks is too long.

WARNING!

The following methods must be used only from experienced patients. If you are not experienced, ask for help from an attendant.

SITTING DOWN TO THE WHEELCHAIR:

1. Position the wheelchair as close as possible to you.
2. Engage wheel locks.
3. Lean on the frame with arms and slowly go down towards the seat.

STANDING UP FROM THE WHEELCHAIR:

1. Position the wheelchair as close as possible alongside the seat to which you are transferring.
2. Engage wheel locks.
3. Must rely on both handles equally. Supporting only one hand (and unattended) can cause injury.
4. Shift body weight into the seat that you are going to transfer.

OTHER INSTRUCTIONS:

1. Always use lifts and ramps. If these are not available, you can reach your destination with the help of two escorts. They must lift the wheelchair by holding stable parts of the frame. A wheelchair should never be lifted while a passenger is seated. It should be pushed only.
2. Avoid stairs or obstacles, otherwise ask help from your attendant:
3. This wheelchair must be used solely to carry a person at a time on the seat.
4. Users should not sit in wheelchair while are using any means of transport.
5. The wheelchairs have a brake on the back wheels, which should be secured when the wheelchair is not moving.
6. DO NOT push on the footrests to sit or stand up, DANGER OF OVERTHROW. The footrests are used by the user when He or She is seated.
7. DO NOT touch moving parts while moving DANGER OF INJURY

MAINTENANCE:

Periodic review of the procedures below will help to maintain the life and effectiveness of your wheelchair.

WEEKLY

1. Check the wheel pressure by following the instructions on the wheels. If there are pneumatic wheels on the wheelchair.
2. Check that the central bolt of the transverse arm is tight and in good condition.
3. Clean the fabric with soapy water or sufficient products.
4. Clean the metal parts of the chair with a dry cloth or with special products for chrome surfaces or painted surfaces.
5. Check the wheel bolts and adjust if necessary.
6. Check for damage to front and rear wheels.

QUARTERLY

1. Check and adjust if necessary: wheel forks, the wheel axels and the hand-rim of the rear wheels.
2. Grease or oil all components that are subject to friction or impending wear.
3. Make sure that all nuts and bolts are tight, but not too tight.
4. General revision of the chair's status and repair to whatever is necessary.

ANNUALLY

1. We recommend a full review once a year to a qualified service provider.
2. For the safety of the patient, we recommend that the wheelchair will be checked by the manufacturer every 2 years. In case of repair, use only authentic spare parts.

CLEANING:

In addition to maintenance and inspection, both the frame and the upholstery can be thoroughly cleaned.

- To maintain its appearance, the fabric must be cleaned regularly.
- Dirt can be removed with a sponge and a mild detergent with warm water, sweeping in the direction of texture.
- Rinse with clean water before letting it dry.
- **DO NOT leave the wheelchair wet.**
- Do not place the fabric in a tumble dryer. If the dirt is deep, the surface should be cleaned with a soft brush.
- The frame should be cleaned regularly with a mild detergent.
- The wheelchairs with leather seats must be cleaned with dry cloth.
- Clean the wheels with warm water and mild soap. Pay attention in drying the wheels. it is dangerous use the wheelchair with wet wheels.
- If you need to disinfect the product, use a common, mild disinfectant.
- Protect the item from scratches, cuts and punctures.

**CAUTION (!):**

- In case of damage or malfunction of your product DOT NOT use the product and please contact the authorized and trained representative.
- Do not use the product for a purpose not indicated in this manual.
- MOBIAK S.A declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration to the frame of the product.
- MOBIAK S.A reserves the right to change the information contained in this document without previous notice.
- There is a $\pm 3\%$. Deviation for the Dimensions of the Products.

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

If one day you find that your product needs to be replaced or it is no longer working for you, consider protecting the environment:

- 1) Do not dispose your product along with the rest of the public waste (this is also the meaning of the shown recycling sign).
- 2) Contact your Public Authorities and they will instruct you of the Recycling centers to which your product must be disposed.
- 3) Correct disposal of your product helps the protection of the environment as well as the recycling of the product's components.

INCIDENT REPORTING:

Any serious incident that occurs in relation to use of the device must be reported to the manufacturer and a competent authority of the Member State in which the user and / or patient resides.

DECLARATION OF CONFORMITY:

We are solely responsible for declaring that the Medical Devices mentioned in this statement are of Low-Risk Class (Class I) and comply with the requirements of the European Regulation 745/2017 and where appropriate, the standards and legislation referred to.

WARRANTY:

The product is guaranteed for a period of two (2) years from the purchasing date.

The warranty covers factory defects & DOES NOT cover damages resulting from misuse, poor maintenance, modification, overuse or non-compliance with the product's operating instructions. Also DOES NOT cover the parts that can wear out during use or over time, like the upholstery, wheels or brakes.

Damages or defects caused by natural disasters, unauthorized maintenance or repair, supply problems (where applicable), carriers are not covered by the warranty

No service or spare part is covered unless it has been inspected by an authorized service department or the manufacturer of the product. Shipping costs for goods of warranty are to be paid by the user- customer or by dealer.

WARRANTY CLAIM FORM

BUYERS DETAILS:			
FULL NAME:			
PURCHASING DATE:		PHONE::	
SERIAL NUMBER:			
LOT :			
DEALER DETAILS			
FULL NAME:			
ADDRESS:			
PHONE:			
			SIGN AND SIGNATURE



MOBIAC S.A

KAGIANA AKROTIRIOY, XANIA - KPHTH
KATHIANA AKROTIRIOU CHANIA - CRETE

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com



PŘÍLOHA A – TECHNICKÉ ÚDAJE

KÓD MBK	POPIS CZ	EN DESCRIPTION
0811306	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI, 41 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI 41cm, 24"
0811301	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI, 43 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI 43cm, 24"
0811300	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI, 46 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI 46cm, 24"
0811610	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI STŘÍBRNÁ, 48 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI SILVER 48cm, 24"
0811611	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI STŘÍBRNÁ, 51 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI SILVER 51cm, 24"

ANNEX A SPECIFICATIONS

	0811306-0811301-0811300-0811610-0811611
RÁM / FRAME	OCEL / STEEL
RÁM / FRAME	SKLOPNÉ / FOLDABLE
BARVA / COLOUR	STŘÍBRNÁ / SILVER
SEDADLO / SEAT	TKANINA S PODŠÍVKOU / FABRIC WITH LINING
LOKETNÍ OPĚRKY / ARMRESTS	SKLOPNÉ / FOLDABLE
OPĚRKY NOHOU / FOOTRESTS	ODNÍMATELNÉ, NASTAVITELNÁ DÉLKA / DETACHABLE & LENGTH ADJUSTABLE
ZADNÍ KOLA / REAR WHEELS	24" S PLNÝMI PAPRSKY A RYCHLOUPÍNÁNÍM / SPOKE SOLID <u>QUICK RELEASE</u>
PŘEDNÍ KOLA / FRONT WHEELS	8"x2" (200x50 mm) PLNÁ / SOLID
PROTINAKLÁPĚCÍ OTOČNÉ KOLEČKO / ANTI-TILT CASTER	VOLITELNĚ / OPTIONAL. REF.: 0811357
BRZDY ASISTENTA / ATTENDANT BRAKES	ANO – STANDARD / YES, STANDARD.
ODRAZKA ZADNÍCH KOL / REAR WHEEL REFLECTOR	ANO – STANDARD / YES, STANDARD. (REF. KÓD: 0811356)
MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ / MAX LOAD	Pro referenční kódy: 0811301, 0811300, 0811610, 0811611: 130 kg Pro referenční kód: 0811306: 120 kg / FOR THE CODES 0811301, 0811300, 0811610, 0811611: 130KG / FOR THE CODE 0811306: 120KG
EXTRA / EXTRA	DVOJITÁ PŘÍČNÁ VZPĚRA – SEDADLO VELIKOSTI 41 cm MÁ JEDNU PŘÍČNOU VZPĚRU. / DOUBLE CROSS BAR – THE 41cm SEAT SIZE HAS SINGLE CROSS BAR.
ZVEDACÍ OPĚRKY NOHY / ELEVATING FOOTRESTS	VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811358 a 0811359
RYCHLOUPÍNACÍ ZADNÍ KOLA S PNEUMATIKAMI A PAPRSKY / SPOKE PNEUMATIC QUICK RELEASE REAR WHEELS	VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811363

dub-23

[10]

KÓD MBK	POPIS CZ	EN DESCRIPTION
0811301B	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI MODRÁ, 43 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI BLUE 43cm, 24"
0811300B	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI MODRÁ, 46 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI BLUE 46cm, 24"
0811609	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI MODRÁ, 48 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI BLUE 48cm, 24"

	0811301B-0811300B-0811609
RÁM / FRAME	OCEL / STEEL
RÁM / FRAME	SKLOPNÉ / FOLDABLE
BARVA / COLOUR	MODRÁ / BLUE
SEDADLO / SEAT	TKANINA S PODŠÍVKOU / FABRIC WITH LINING
LOKETNÍ OPĚRKY / ARMRESTS	SKLOPNÉ / FOLDABLE
OPĚRKY NOHOU / FOOTRESTS	ODNÍMATELNÉ, NASTAVITELNÁ DÉLKA / DETACHABLE & LENGTH ADJUSTABLE
ZADNÍ KOLA / REAR WHEELS	24" PLNÁ KOLA S PAPRSKY / SPOKE SOLID
PŘEDNÍ KOLA / FRONT WHEELS	8"x2" (200x50 mm) PLNÁ / SOLID
PROTINAKLÁPĚCÍ OTOČNÉ KOLEČKO / ANTI-TILT CASTER	VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811357
BRZDY ASISTENTA / ATTENDANT BRAKES	VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811398
ODRAZKA ZADNÍCH KOL / REAR WHEEL REFLECTOR	VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811356
MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ / MAX LOAD	125 kg
EXTRA / EXTRA	JEDNODUCHÁ PŘÍČNÁ VZPĚRA / SINGLE CROSS BAR

ZVEDACÍ OPĚRKY NOHY / ELEVATING FOOTRESTS VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811358 A 0811359 (VE STŘÍBRNÉ BARVĚ / IN SILVER COLOR)

KÓD MBK	POPIS CZ	EN DESCRIPTION
0811607	KOLEČKOVÉ KŘESLO – GEMINI, ZVEDACÍ OPĚRKY NOHY	WHEELCHAIR GEMINI ELEV.FOOTR.

	0811607
RÁM / FRAME	OCEL / STEEL
RÁM / FRAME	SKLOPNÉ / FOLDABLE
BARVA / COLOUR	STŘÍBRNÁ / SILVER
SEDADLO / SEAT	TKANINA S PODŠÍVKOU / FABRIC WITH LINING
LOKETNÍ OPĚRKY / ARMRESTS	SKLOPNÉ / FOLDABLE
OPĚRKY NOHOU / FOOTRESTS	ZVEDACÍ, ODNÍMATELNÉ, NASTAVITELNÁ DÉLKA / ELEVATING, DETACHABLE & LENGTH ADJUSTABLE
ZADNÍ KOLA / REAR WHEELS	24" S PLNÝMI PAPRSKY A RYCHLOUPÍNÁNÍM / SPOKE SOLID QUICK RELEASE
PŘEDNÍ KOLA / FRONT WHEELS	8"x2" (200x50 mm) PLNÁ / SOLID
BRZDY ASISTENTA / ATTENDANT BRAKES	VOLITELNÝ / OPTIONAL REFERENČNÍ KÓD: 0811398
ODRAZKA ZADNÍCH KOL / REAR WHEEL REFLECTOR	ANO – STANDARD / YES, STANDARD (REF.: 0811356)
MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ / MAX LOAD	125 kg
EXTRA / EXTRA	JEDNODUCHÁ PŘÍČNÁ VZPĚRA / SINGLE CROSS BAR

PŘÍLOHA B – ROZMĚRY
ANNEX B DIMENSIONS

0811306	43 cm	41 cm	40 cm	42 cm	60 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	120 kg	18,1 kg	
0811301	44 cm	43 cm	40 cm	42 cm	61 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	18,3 kg	
0811300	47 cm	46 cm	40 cm	42 cm	64 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	18,5 kg	
0811610	49 cm	48 cm	40 cm	41 cm	66 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	18,8 kg	
0811611	52 cm	51 cm	40 cm	41 cm	68 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	20,0 kg	
0811301B	44 cm	43 cm	40 cm	42 cm	61 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,3 kg	
0811300B	47 cm	46 cm	40 cm	42 cm	64 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,5 kg	
0811609	49 cm	48 cm	40 cm	41 cm	66 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,8 kg	
0811607	44 cm	46 cm	40 cm	41 cm	63 cm	103 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,8 kg	



PŘÍLOHA C – MONTÁŽ ANNEX C. ASSEMBLY

Kolečkové křeslo, který máte k dispozici, se může lišit od křesla na následujících fotografiích. Proces montáže je podobný. Nejprve zkontrolujeme obsah balení.

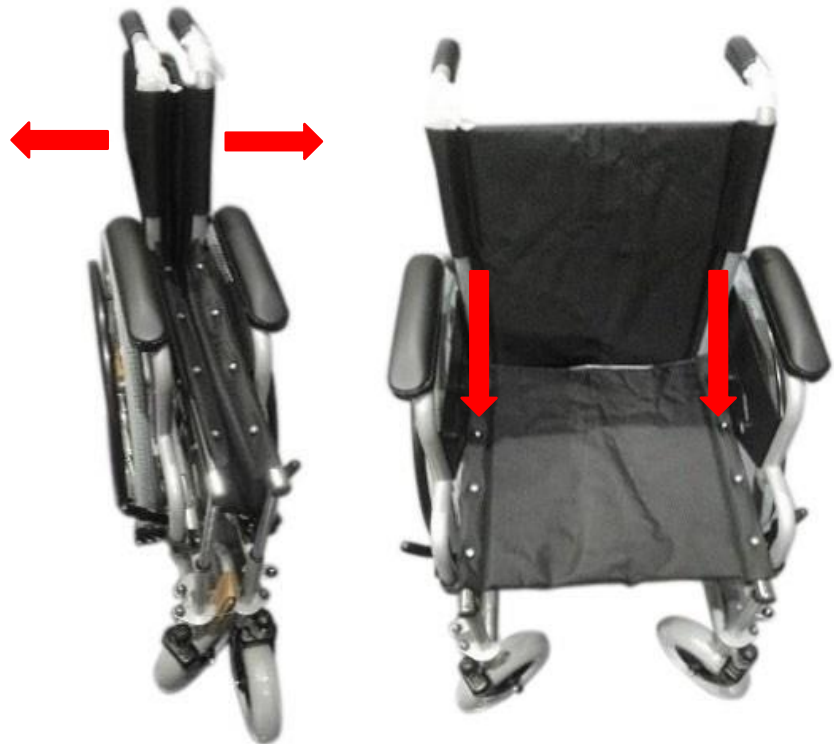
The wheelchair that you have in your hands may differ from the one in the following photos. The assembly process is similar. First, we check the contents of the package.

Otevření: Zvedněte rukojeti a vytáhněte je směrem ven, poté zatlačte tyče na straně sedadla směrem dolů, dokud není kolečkové křeslo zcela otevřeno.

To open: Get the handles and pull outwards, then push the bars on the side of the seat, downwards until the wheelchair is completely open.

Uzavření: Postupujte opačným postupem.

To close: Follow the reverse procedure.



Sestavte opěrku nohou instalací desek závěsu, které jsou na dílu, na čepy závěsu na rámu kolečkového křesla. Zatlačte opěrku nohou směrem dovnitř křesla, až zapadne na místo. Stejný postup opakujte u druhé opěrky nohou.
Odstraňte opěrku nohou zatlačením uvolňovací páky, otočte směrem ven a zvedněte opěrku nohou z čepů závěsu.

Assembly the Footrest by installing the hinge plates that are on the part onto the hinge pins on the wheelchair frame. Push the footrest towards inside of the wheelchair until it locks into place. Repeat the same procedure for the other footrest.

Remove the Footrest by pushing the release lever, rotate outwards, lift the footrest off the hinge pins.

Použijte přiložený pás **opěrky nohou** a ujistěte se, že jsou nohy pacienta správně umístěny.

Use the included **footrest belt** to make sure that the patient's feet are properly positioned.

Volitelně s nákupem zvedacích opěrek nohou 0811358 a 0811359

Pro referenci: 0811607 Zvedací opěrky nohou jsou standardní výbavou.

Nebudete potřebovat opěrný pás na nohy. Demontujte standardní opěrky nohou a namontujte zvedací opěrky nohou stejným způsobem jako standardní.

Chcete-li opěrku nohy posunout nahoru, vytáhněte hlavní část a nechte ji v požadované výšce. Chcete-li opěrku nohy posunout dolů, stiskněte páku, spusťte ji a držte ji za spodní část. Tuto funkci z bezpečnostních důvodů doporučujeme provádět pouze obsluze, nikoli samotnému uživateli.

Optional with the purchase of the elevating footrests 0811358 & 0811359.

For the ref: 0811607 the Elevating Footrests are standard.

You will not need the footrest belt. Remove the standard footrests and install the elevating footrests with the same way as the standard one.

To move the footrest upwards, pull the main part and leave it at the desired height. To move the footrest downwards, push the lever and lower it, holding it from the lower part. This function, for security reasons, is recommended to be done only from the attendant and not by the user himself.



Vozík lze vybavit bezpečnostním pásem. (Volitelná reference: 0808364 nebo 0809750 nebo 0804478).

Zabraňuje uživateli sklouznout dolů na kolečkovém křesle nebo vypadnout z kolečkového křesla.

Uvolněný pás může uživateli umožnit sklouznout dolů a způsobit riziko uškrcení.

Ujistěte se, že sedíte zcela vzadu v sedačce a že pánev je co nejvíce vzpřímená a symetrická.

Zavřete zatlačením západky A do spony přezky B. Otevřete stisknutím tlačítka C a vytažením západky A ze spony přezky B.

The wheelchair can be equipped with a safety belt. (Optional Ref.: 0808364 or 0809750 or 0804478).

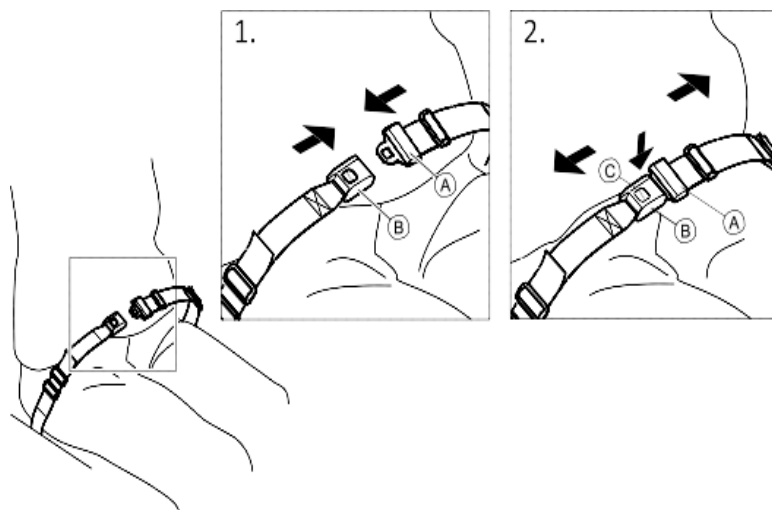
It prevents the user from sliding downward in the wheelchair or from falling out of the wheelchair.

A loose belt can allow the user to slip down and create a risk of strangulation.

Ensure that you are sitting fully back in the seat and that the pelvis is as upright and symmetrical as possible.

To **close**, push the catch A into the buckle clasp B.

To **open**, push the Press button C and pull the catch A out of the buckle clasp B.



Protinaklápěcí systém (na vyžádání – není součástí balení)

Anti-tilt system (Upon Request- It is not included in the packaging)

V případě, že kolečkové křeslo obsahuje protinaklápěcí systém; sejměte víčko z trubek ve spodní části kolečkového křesla.

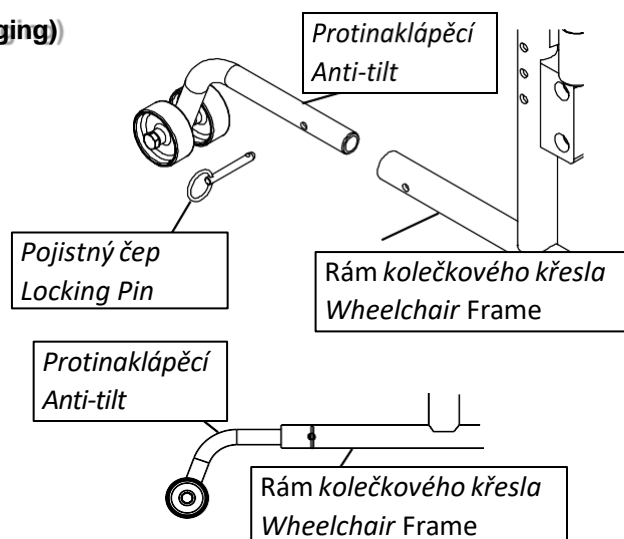
In the case where the wheelchair includes an overturning system, remove the cap from the pipes at the bottom of the wheelchair.

Vložte protinaklápěcí kola.

Insert the anti-tilt wheels.

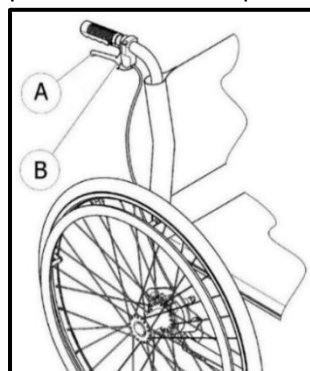
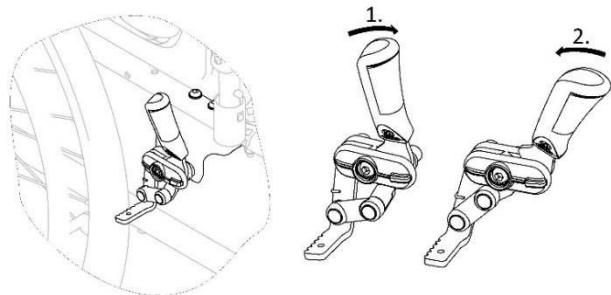
Namontujte pojistný čep do příčných otvorů. Obrácením postupem můžete protinaklápěcí systém demontovat.

Install the lock pin to the intersecting holes. By inverting the process, we can remove the rollover avoidance system.



Před přejezděním přes schod nebo obrubník vždy demontujte protinaklápěcí otočná kolečka. Nikdy nešlapejte na protinaklápěcí otočná kolečka ani je nepoužívejte jako pomůcku při naklápění.

Always remove the anti-tilt wheels before driving over a step or kerb. Never step on the anti-tilt or use it as a tipping aid.



brake, always keep your hand on the brake lever.

Brzdy se používají ke znehybnění kolečkového křesla, když stojí, aby se zabránilo jeho rozjetí.

Chcete-li brzdu zabrzdít, zatlačte brzdovou páku dopředu dlaní. (1)

Chcete-li brzdu uvolnit, zatáhněte za páku brzdy dozadu. (2)

The brakes are used to immobilize the wheelchair when it is stationary to prevent it from rolling away.

To engage the brake, push the brake lever forwards with the palm. (1)

To disengage the brake, pull the brake lever backwards. (2)

Nikdy nezapínejte parkovací brzdy, když se pohybujete.

Nezapínejte parkovací brzdy, abyste kolečkové křeslo zpomalili.

Neopírejte se o parkovací brzdy jako podporu nebo při přepravě.

Při použití brzdy držte prsty mimo pohyblivé části, vždy mějte ruku na brzdové páce.

Never engage the parking brakes while you are moving.

Do not engage the parking brakes to slow down the wheelchair.

Do not lean on the parking brakes for support or transfer.

Keep your fingers away from movable parts when using the

Pro kolečková křesla 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611

jsou standardní. Pro kolečková křesla 0811301B, 0811300B a 0811609 jsou volitelné s dodatečným referenčním kódem 0811398.

S **brzdami asistenta** může asistent zabrzdit kolečkové křeslo, když se pohybuje. Brzdu asistenta lze použít také jako parkovací brzdu.

Chcete-li zabrzdit, zatáhněte za brzdovou páku A na rukojeti řídítek. **Chcete-li zaparkovat**, zatáhněte pevně za brzdovou páku, dokud se nezapojí bezpečnostní

páčka B. **Chcete-li uvolnit**, zatáhněte za brzdovou páku a uvolněte bezpečnostní páku

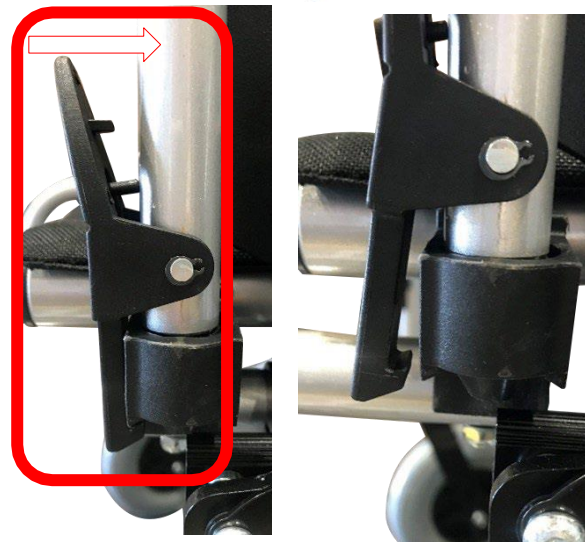
For the Wheelchairs 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 are standard. For the wheelchairs 0811301B, 0811300B & 0811609, are optional with the extra ref. code 0811398.

*With **attendant's brakes**, an assistant can brake the wheelchair while it is moving. The attendant's brake can also be used as a parking brake.*

***To brake**, pull the brake lever A on the push handle. **To park**, pull the brake lever firmly until the safety lever B engages.*

***To release**, pull the brake lever and release the safety lever underneath the brake lever*

Chcete-li **zvednout sklopnou loketní opěrku**, stiskněte bezpečnostní páčku a vytáhněte nahoru.
To raise the folding armrest, press the safety lever and pull upwards.



Pro kolečková křesla 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 a 0811607

Jak demontovat zadní kola s rychloupínákem:

Kolečkové křeslo má na zadních kolech rychloupínací systém, takže je lze snadno demontovat a zmenšit také objem pro uložení v autě a doma.

Chcete-li kolo demontovat, stiskněte černé tlačítko ve středu kola, odemkněte a současně vytáhněte kolo směrem ven, dokud se nevysune úplně ze základny.

Stejný postup opakujte u druhého kola.

Při montáži postupujte opačným postupem.

For the Wheelchairs 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 & 0811607

How to remove the Quick Release rear wheels:

The Wheelchair has a quick-release system on the rear wheels so they can be removed easy and can reduce also the storage volume in the car and home.

To disassemble the wheel, press the black button in the center of the wheel, to unlock, and at the same time pull the wheel outwards until it comes out completely from its base.

Repeat the same process on the other wheel.

To assemble follow the reverse procedure.



PŘÍLOHA D – NÁRAZOVÝ TEST ANNEX D CRASH TEST

Naše kolečkové křeslo **0811300** úspěšně absolvovalo nárazový test podle normy ISO 7176-19:2022.

To znamená, že kolečkové křeslo může být bezpečně naloženo do vhodného vozidla a zajištěno během jízdy a má kotevní body, které umožňují, aby bylo kolečkové křeslo zajištěno na místě s cestujícím sedícím na kolečkovém křesle. Kotevní body na kolečkovém křesle se používají připevněním popruhů ke kotevním bodům na kolečkovém křesle. Tyto popruhy se pak utáhnou, aby se kolečkové křeslo v případě nehody nepohybovalo, a tím chránilo uživatele kolečkového křesla před poškozením při cestování.

*Our wheelchair **0811300** has successfully passed the crash test according to ISO 7176-19:2022.*

This means that the wheelchair is safe to be pushed inside a suitable vehicle and secured during travel and has anchor points, allowing the wheelchair to be secured into place with the occupant seated within the wheelchair. The anchor points on the wheelchair are used by attaching straps to the anchor points on the wheelchair. These straps are then tightened to ensure the wheelchair will not move in the event of an accident and therefore protecting the wheelchair user from harm when travelling.



(Kolečkové křeslo 0811300 během nárazového testu)

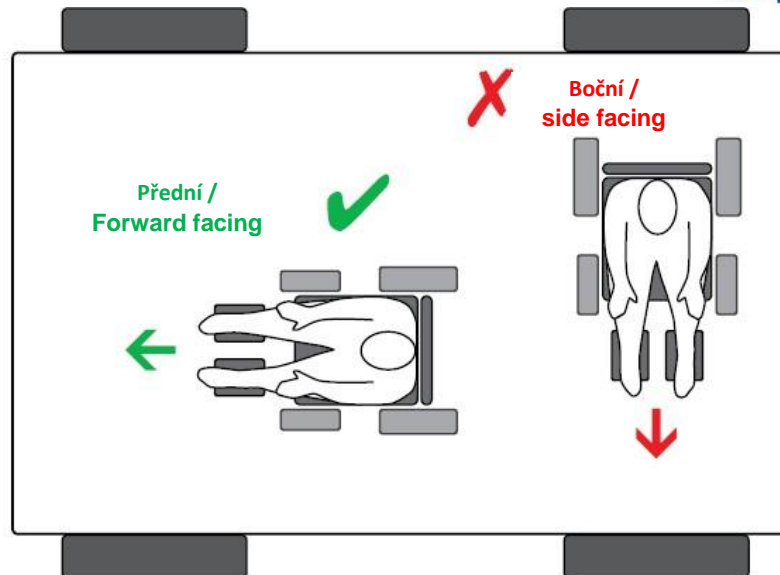
(Wheelchair 0811300 during crash test)

- V souladu s normou ISO 7176-19, pokud uživatel sedí na kolečkovém křesle:
 - 1) Musí být umístěny v poloze směřující dopředu, ve směru jízdy (viz obrázek 1 níže), nesměřovat do strany a musí být zajištěny pomocí poutacího systému kolečkového křesla (**tyto systémy musí splňovat požadavky normy ISO 10542**).

In accordance with ISO 7176-19 if the user is seated in the wheelchair this:

- 1) *Must be located in a forward facing position, in the direction of travel (see below picture 1), not facing sideways and must be secured using the wheelchair tie-down system (**these systems must meet the requirements of ISO 10542**).*

Směr jízdy /
Direction of travel



Obrázek 1 / Picture 1

2) Používejte pouze pozice označené symbolem upevňovacího bodu (viz obrázek 2). Obvykle se nacházejí vlevo a vpravo vzadu a vlevo a vpravo vpředu, jak je znázorněno na následujícím obrázku 3.

2) *Only the positions marked with the symbol for the attachment point should be used (see picture 2). These can usually be found at the rear left and right and at the front left and right as shown in the below picture 3.*



Obrázek 2 / Picture 2

3) Je třeba použít brzdy kolečkového křesla.

3) *The wheelchair brakes must be applied.*

4) Kolečkové křeslo musí být připevněno čtyřbodovým zádržným systémem pro kolečkové křeslo ukotveným k vozidlu v souladu s normou ISO 10542.

4) *The wheelchair must be fixed with a 4-point wheelchair restraint system anchored to the vehicle in accordance with ISO 10542.*

(Obrázek 3 /Picture 3)



→ Přední poutací bod na kolečkovém křesle /
Front tie-down point on the wheelchair



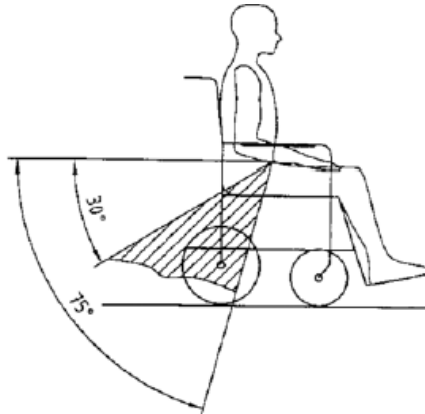
→ Zadní poutací bod na kolečkovém křesle /
Rear tie-down point on the wheelchair

Pokyny pro zádržný systém pro cestující

Occupant Restraint Instructions

- Pánevní pás se umístí nízko přes přední část pánve tak, aby úhel pánevního pásu byl v preferované zóně 30° až 75° od vodorovné roviny, podobně jako na obrázku níže.

Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within



the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.

- Bezpečnostní pásy nesmí být umístěny nad součástmi kolečkového křesla, jako jsou područky nebo kola, aby nemohly být drženy od těla. Měly by být umístěny přes rameno a diagonálně přes hrudník (viz obrázky níže). *Restraint belts must not be placed over wheelchair components such as armrests or wheels, so that cannot be held away from the body. They should be placed over the shoulder and diagonally across the chest (see below pictures).*

BEZPEČNOSTNÍ PÁSY NESMĚJÍ BÝT DRŽENY OD
TĚLA SOUČÁSTMI KOLEČKOVÉHO KŘESLA,
JAKO JSOU LOKETNÍ OPĚRKY NEBO KOLA.

*BELT RESTRAINTS MUST NOT BE
HELD AWAY FROM BODY BY
WHEELCHAIR COMPONENTS SUCH AS
ARMRESTS OR WHEELS*



BEZPEČNOSTNÍ PÁSY BY MĚLY BÝT V ÚPLNÉM
KONTAKTU S RAMENEM, HRUDNÍKEM A PÁNVÍ A
PÁNEVNÍ PÁSY BY MĚLY BÝT UMÍSTĚNY NÍZKO NA
PÁNVÍ V BLÍZKOSTI PŘECHODU MEZI STEHNY A
BŘICHEM.

*BELT RESTRAINTS SHOULD MAKE FULL
CONTACT WITH THE SHOULDER, CHEST
AND PELVIS AND PELVIC BELTS SHOULD
BE POSITIONED LOW ON THE PELVIS
NEAR THE THIGH-ABDOMINAL JUCTION*



- Popruh bezpečnostního pásu nesmí být při používání zkroucen.
Restraint belt webbing must not be twisted when in use.
- V preferované zóně je žádoucí strmější (větší) úhel.
A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
- Měly by být použity a správně umístěny vhodné opěrky hlavy (důrazně doporučujeme) (viz obrázek 4).
Suitable headrests (strongly recommended) should be positioned correctly (see picture 4).



Obrázek 4 / Picture 4

- ❖ V případě, že uživatel nesedí na kolečkovém křesle, měl by být přemístěn na sedadlo vozidla a použít zádržné systémy instalované výrobcem vozidla, kdykoliv je to možné. Neobsazené kolečkové křeslo by měl být během jízdy uloženo v nákladovém prostoru nebo zajištěno ve vozidle.
In case that the user is not sitting in the wheelchair then they should be transferred to the vehicle seat and use the vehicle manufacturer installed restraint systems whenever it is feasible and the unoccupied wheelchair should be stored in a cargo area or secured in the vehicle during travel.

Užitečné informace / Useful Information

- Hmotnost kolečkového křesla podle měření dle ISO 7176-5 je 20 → kg
Wheelchair mass as measured in ISO 7176-5 → 20kg
- Maximální doporučená hmotnost uživatele → 130 kg
Maximum recommended user mass → 130kg



















VÝSTRAHA / WARNINGS

- Kolečkové křeslo by měl být před opětovným použitím zkontrolován zástupcem výrobce, a to po jakékoliv kolizi vozidla.
The wheelchair should be inspected by a manufacturers representative before reuse following involvement in any type of vehicle collision.
- Bez konzultace s výrobcem kolečkového křesla by se neměly provádět změny nebo výměny upevňovacích bodů kolečkového křesla nebo konstrukčních a rámových částí nebo dílů.
Alterations or substitutions should not be made to the wheelchair securements points or to structural and frame parts or components without consulting the wheelchair manufacturer.
- Při použití zádržného systému pro cestující je třeba dbát na to, aby spona bezpečnostního pásu byla umístěna tak, aby se uvolňovací tlačítko během nárazu nedotýkalo součástí kolečkového křesla.
Care should be taken when applying the occupant restraint to position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.
- Nesmíte se spoléhat na podpěry polohy pro zabezpečení cestujících v pohybujícím se vozidle, pokud nejsou takto označeny v souladu s požadavky uvedenými v normě ISO 7176-19:2022.
Postural supports should not be relied on for occupant restraint in a moving vehicle unless they are labelled as being in accordance with the requirements specified in ISO 7176-19:2022.

PŘÍLOHA E – SYMBOLY
ANNEX E. SYMBOLS

Popis symbolů, které byly vytištěny na štítku, hlavním kartonu nebo uživatelské příručce

Description of symbols that have been printed on the label, Master Carton and or User Manual

	Zdravotnický prostředek Medical Device		Značka CE CE Mark
	Výrobce Manufacturer		Datum výroby Production Date
	Číslo výrobku Product Number		Přečtěte si návod k použití Read the instruction for use
	Sériové číslo Serial Number		Nepoužívejte, je-li obal poškozen Do not use if Package is Damage
	Číslo šarže Batch Number		Touto stranou nahoru Right Way Up
	Jednoznačná identifikace prostředku Unique Device Identification		Chraňte před slunečním světlem Keep away from sunlight
	Uchovávejte v suchu Keep Dry		Výška stohování Stacking Height
	Manipulujte opatrně Handle With Care		Křehké Fragile
	Pouze pro použití ve vnitřních prostorách In Door Use Only		Odpadní elektrická a elektronická zařízení Waste Electrical and Electronic Equipment Directive